

NOTAS ETNOGRAFICAS

Bizkaiko mitologidun koba eta leizen bilduma (Jarrai.) Catálogo de cuevas y simas con mitología de Vizcaya (Cont.)

Por JOSE MARIA SALBIDEGOITIA

(Recibido 23 - XII - 74)

INTRODUCCION

Hemos continuado nuestra labor de recogida de pequeñas notas de etnología durante nuestras exploraciones espeleológicas. Fruto de esa labor es, esencialmente, lo que en este trabajo se recoge.

Esta recopilación no es sino una continuación de la iniciada en el número 4 de KOBIE, que tenía más de aportación bibliográfica que de recogida nuestra.

Ahora, la balanza entre las citas bibliográficas y los datos de campo está equilibrada, pero no dudamos que pronto nuestro trabajo será más sistemático y exhaustivo.

Ciertas limitaciones que hubo en la impresión del número 4 de KOBIE nos impidieron presentar una mínima ordenación de los datos, tanto de forma geográfica como histórica. Vencidas las dificultades de impresión, presentamos en esta continuación una serie de mapas donde se han situado las cuevas por temas.

Esta labor nos va hacer avanzar en la comprensión e interpretación de los datos hasta ahora obtenidos, pudiéndose diferenciar varias zonas con distintas características.

Es necesario avisar que la concentración en los mapas obedece principalmente a la concentración de cuevas y simas en determinadas zonas, lo cual no nos debe llevar a engaño. Por otra parte, es necesario decir que en unas zonas se ha trabajado más en este campo que en otras, y que nuestra labor es fundamentalmente espeleológica, por lo que en zonas donde no se ha trabajado en espeleología no se han recogido datos de etnología.

También hay que tener en cuenta que algunos de los datos publicados en este y en el anterior trabajo no tocan más que el mundo subterráneo muy de pasada, siendo el tema fundamental de la leyenda totalmente ajeno. Prácticamente, las cuevas y simas son sólo habitación de ciertos genios, por eso mismo se incluyeron en la recopilación.

Este segundo catálogo tiene una novedad temática de importancia que no se había tocado en el anterior catálogo. Se trata de la idea de que no se puede respirar en el interior de cuevas y en grandes profundidades de las simas. Ahora se incluyen dos datos sobre el particular, uno de la cueva de Balzola y otro de una sima de Gordón. Este punto no nos era desconocido, pero no lo habíamos dado ninguna importancia, pues muchas veces nos han preguntado si a esas profundidades podíamos respirar y si utilizábamos caretas de oxígeno. Además, estas preguntas nos las han formulado personas de cultura media y hasta superior, además de ser de muy diversas edades.

Esto último nos lleva a tener que precisar en adelante la edad y el nivel cultural de las personas de las que recogemos las noticias sobre estas cuestiones.

La numeración, continúa de la anterior recopilación, pero las cuatro primeras cuevas, como ya estaban incluidas en la otra, se ha conservado su numeración.

Se han añadido 17 cuevas y simas más, que corresponden en su mayoría a la zona de las Encartaciones y a la localidad de Busturia. La bibliografía continúa de la anterior, quedando aumentada en

cuatro obras, repitiéndose únicamente los datos recogidos por nosotros.

Como documentación fotográfica incluimos tres fotografías de las cuevas de Supelegor (Orozco), Balzola (Dima) y la de la Dama de Amboto (Valle de Achondo), que son los tres focos más importantes de la mitología en cuevas de Vizcaya.

RELACION DE DATOS ETNOGRAFICOS EN CUEVAS Y SIMAS

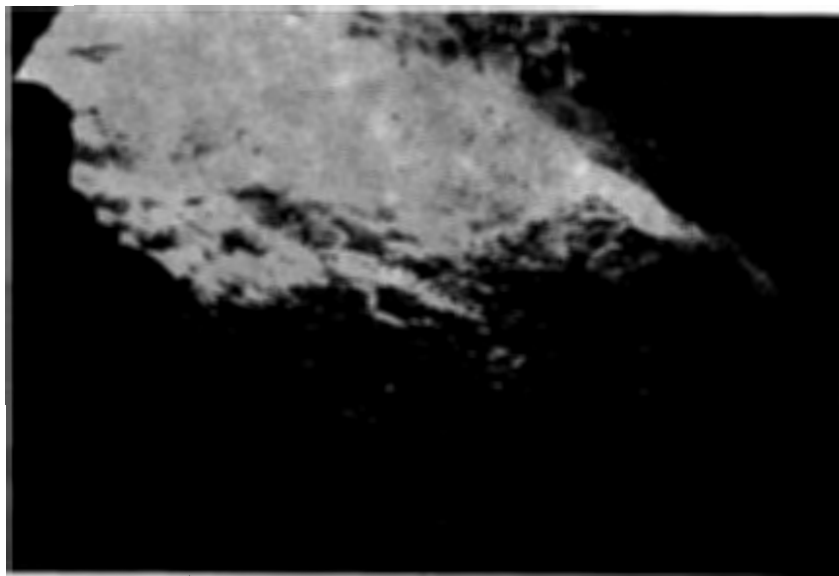
6.—Sisilikogan lezea (VI-686):

Dicen en el barrio de San Martín (Orozco) que tiraron un gallo y un perro a la sima de **Sisilikogan** y salieron por la fuente de **Txakurpozo** de dicho barrio. Fuente que no sirve para beber (Josu Respaldiza, del barrio San Martín, Orozco) (38).

rado, sin duda, los efectos que causa el viento comprimido en los subterráneos.

—Se cuentan cosas terribles y visiones extravagantes de esta cueva. Algunos han querido asegurar que desde el punto a donde ellos han llegado en adelante, quanto (sic) se respira es mortífero, pero creo que todo sea suposición o miedo. Yo hice en mi niñez una expedición a ella, acompañando a un criado gascón llamado Jacques o Santiago, que teníamos en casa, hasta cierto sitio de la caberna, pero aunque hoy (sic) ruidos y silvidos que me horrorizaron, nada percibí de gases mortíferos; sí tuve bastante miedo, como niño, y salí más que de paso de aquella estancia por la cuerda que llevábamos.

—Yo conocí a un honrado vecino de **Dima**, hombre de toda verdad, que me aseguró había tenido quando joven en esta cueva una de



Baltzolako koba (Dima)

14.—Baltzolako koba o Kobaldeko koba (VI-39):

—Tiene esta cueva varias ramificaciones en lo interior a diferentes direcciones, sin que se haya podido reconocer hasta ahora más que una sala, porque hay una tradición recibida entre los habitantes de aquella inmediación, que nadie ha podido penetrar hasta el fin de estas cabernas (sic) interiores, por temor de ciertos ruidos y gritos violentos que se han oído desde cierta distancia, a donde han llegado los curiosos; y es que han igno-

estas metamorfosis o transformaciones de cerebro, pero confesaba al mismo tiempo que el miedo, mucho más que otra cosa, le hizo representar los gritos y aullidos que percibía a cierta distancia de donde se hallaba.

—Hoy está tapiada en el pórtico la entrada de esta ramificación peligrosa, para evitar que se pierdan los ganados que se recogen allí, y de quienes serán, sin duda, ciertos huesos sueltos que algunos curiosos han visto dentro, y que han creído que son de personas humanas devoradas por serpientes, como si

éstas pudieran habitar dentro de una peña viva, que destila continuamente aguas salitrosas, sin percibir los efluvios del sol.

— La ramificación de la derecha, que va hacia el oriente, es la única que está reconocida, porque tiene su salida a un cuarto (sic) de hora escaso de la entrada, sobre la misma montaña, cerca de la hacienda y caserío de **Balzola**, a quien pertenece la peña (pp. 104-105).

— Algunos quieren sostener que esta cueva y puente (de Jentilzubi) son obra del diluvio universal, porque ignoran quanto el transcurso de los tiempos reduce a la rusticidad las mayores obras de los hombres (p. 106) (66).

— En cierta ocasión entraron tres personas por Balzola, y al cabo de tres días salieron por la parte de Mañaria (63).

19.—**Sailleguntako koba** (VI - 46):

Según los nativos (de Mañaria), en esta cueva hay una piel de toro con monedas de oro (tomado en marzo de 1956) (38).

29.—**Anboto'ko Damien koba** (VI - 20):

Abadiñoko artzai zar batek esan zidan ostiral arratsalde danetan ertetzen zala iru-iruretan leiza zuletik kanpora, eta urrezko orraziakin illea orrazten duala.

Berak ez duala iñoiz ikusi, baña bere aitonak ala esaten zuala, eta beste artzai batzuek ere bai. Eta baiñ baño sarrigotan udaberriko illuntzietan sua ta argia dariola ikusi zutela **Anbototik Udalaiz** gallurrera joan da etorri egiten (61).

66.—**Sima de Garatzondo**:

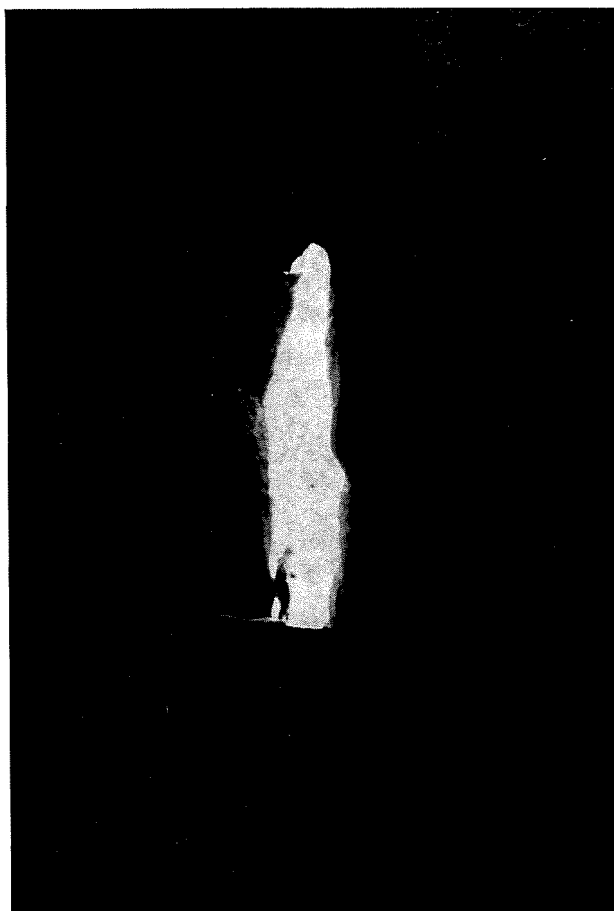
En la referida sima (Garatzondo) vivía una lamia que utilizaba un peine de oro para peinarse (65).

88.—**Torca del Prado de Juan Ramón** (VI - 54):

Esta torca, situada en el monte **Armañón** (Carranza), tiene más de 300 metros de profundidad (Manuel Ahedo, del barrio Paúles, Carranza, 30-IX-68) (38).

89.—**Torca de Pedreo** (VI - 204):

Echaron baja cortada por la torca de **Pedreo** y salió por la cueva de la **Mora** (Gallastegul, Trucíos, 13-XII-72) (38).



Cueva de la Dama de Amboto (Valle de Achondo)

90.—**Torca de la Novilla**:

Una vez bajó uno a buscar una novilla caída que encontraron partida, y al subir se dejó unas llaves que más tarde salieron en el río **Mayor** (barrio Recueto, Trucíos, 7-VII-74) (38).

91.—**Torca de Gordón**:

Dicen en **Trucíos** que en una torca situada en el barrio de **Gordón**, si se baja a su fondo, no se puede respirar (Trucíos, 10-VI-74) (38).

92.—**Cueva del Santo** (VI - 355):

Es un abrigo, situado en **Trucíos**, que tiene una estalagmita que parece la figura de un santo desde lejos, de ahí el nombre (38).

93.—**Cueva de los Hoyos de Oro** (VI - 1.413):

Arcentales.

94.—**Cueva de los Moros** (VI - 1.012):

San Pedro de Galdames.

95.—**Cueva de los Santos:**

Abanto y Ciérvana.

96.—**Sima de La Vista** (VI - 489):

Dicen los del barrio **La Cuesta** (Abanto y Ciérvana), que esta cueva es muy profunda y comunica con el mar (La Cuesta, 1-V-74) (38).

97.—**Sima del Serantes o del Capitán** (VI - 5):

Se dice en la zona de **Santurce a Ciérvana** que la sima del **Capitán** baja más que el nivel del mar (38).

— Hay en este (monte Serantes) una cueva que se halla situada un poco más adelante de la cumbre, y una sima donde dicen que se oyen los rumores del mar en los días de temporal (62), pág. 141.

98.—**Sustatzako koba** (VI - 1.024):

Mi abuela contaba que hacia el año 1505 vivieron en esta cueva algunas personas. Se vestían con pieles, eran muy grandes y llevaban a sus hijos en la espalda, les llamaban gentiles (c.º Sustatxa, Berango, 12-X-74) (38).

99.—**Cueva de Berriaga:**

Recordemos, además (...), que en Munguía falleció el año 34 de Jesucristo, o sea, el 77 del Nacimiento del Salvador, la sierva de Dios Villela, el cuerpo de la cual se halló en la cueva del monte **Berreaga** con otros cuerpos cristianos que allí fueron sepultados. Esta cueva, con los sepulcros recordados, demuestra que los primitivos cristianos de Bizcaya, huyendo de la persecución gentilica, se refugiaban en grutas y cavernas (64), pág. 77.

— En la zona de Morga se dice que a esta cueva se traslada la Dama de Amboto (38).

100.—**Marautzeko koba:**

Si echas serrín en **Marautzeko koba**, sale por **Moruzillo**, en **Atxapunte** (Joseba Aguirreazcuénaga, 11-V-74) (38).

101.—**Sumidero de Txarratxu:**

Dicen que en invierno arrojaban tecas de alubias por **Txarratxu** y salían después al mar, cerca de la isla de **Txatxarramendi** (Joseba Aguirreazcuénaga, 11-V-74) (38).

102.—**Moruzillo** (VI - 16):

Se dice que esta cueva atraviesa todo el monte **Atxapunte**, saliendo por el otro lado (38).

103.—**Tompoiko kuebie:**

En el tompón, cerca de la orilla (del mar), hay una cueva (Tompoiko kuebie o cueva de los piratas) en la que existe, según dicen, un tesoro abandonado por los piratas; según otros, hay un hacha (Datos remitidos por José Antón Ercoreca, Bermeo).

104.—**Jentillatzako kuebie:**

En la parte alta de la carretera Bermeo-Bilbao, entre el caserío **Landa** (Mañu) e **Infernoko erreka**, se encuentra **Jentillatxa** o **Zentellatxe**, lugar donde existe una cueva que recibe el mismo nombre.

En la cueva vivieron los gentiles (jentillek, zenteillek); éstos eran hombres y mujeres muy grandes, que desaparecieron hace mucho gracias a los conjuros (konkurullek) que les hicieron.

Hace años, un chico de **Bilbao** se metió en la cueva intentando encontrar oro.

— Iñoiz entxun dot: Or ki eñ ta **Olazarratan** kiek urten zauela (Alguna vez he oído: Que haciendo humo ahí, salió en **Olazarra**). (Datos remitidos por José Antón Ercoreca, Bermeo).

105.—**Sorginzulo** (VI - 1.350):

Ispáster.

106.—**Atxurrako koba** (VI - 57):

Dicen en **Berriatúa** que esta cueva atraviesa el monte **Gaztelukoatxa** y sale por la sima de **Okabijo** (Berriatúa, 11-X-74) (38).

CLASIFICACION TEMATICA

Mari: (99).

Brujas (Sorgiñak): (105)

Gentiles (Jentillak): (98), (104)

Moros (Mairuak): (94), (102)

Oro, Tesoros (Indinarru): (19), (93), (103), (104)

Grandes medidas (Neurri luzeak): (88), (97)

Comunicaciones: (6), (14), (89), (90), (96), (100), (101), (102), (104), (106)

No poder respirar: (14), (91)

Santos: (92), (95).

COMENTARIO SOBRE LOS PLANOS DE SITUACION

En el plano número 1 se incluye, por un lado, las cuevas y simas que son habitación de Mari, directora de los demás genios, sobre todo de las brujas (sorgiñak). Por otro lado se incluyen las cuevas que tienen un carácter claramente cristiano, como, por ejemplo, la Virgen María y todo el culto mariano. Junto a esto último aparecen las ermitas que se encuentran dentro de cuevas, siendo casi la totalidad de advocaciones femeninas (Santa María Magdalena, Lucía, Marina). Por último, se incluyen unas cuevas que son moradas de los llamados «famiñak», que podían considerarse como unos dioses del hogar. Se incluyen en este plano porque la teoría de la casa (etxe) como templo ha sido más que esbozada por el investigador don José Miguel de Barandiarán.

En el plano número 2 se incluyen una serie de genios de los cuales la mayoría (gentiles, lamias, basajaun, moros) utilizan las cuevas como habitación, pero su función fundamental se desarrolla en otros lugares. En cambio, los dos restantes (Sugoi y Udei) son genios genuinamente subterráneos, uno de ellos, el Culebro (Sugoi), está muy ligado a leyendas medievales, y el otro (Odei), es genio que genera las tormentas, podríamos decir que una especie de Eolo.

El Basajaun (Señor del Bosque), como su mismo nombre lo indica, es el genio de los bosques, por eso su localización será en zonas de grandes bosques como es el macizo de Gorbea.

La difusión de los moros (mairuak) que habitan en cuevas se localiza en la zona de Galdames y Gordejuela, en las Encartaciones y en la zona de Busturia y Forua. La primera zona es de clara influencia de la Tierra de Ayala, pero la segunda es un caso aislado. Por otra parte, es de constatar que en estas zonas no aparecen los gentiles (jentillak). Los gentiles, en cambio, aparecen unidos a las lamias (Laminak), confundándose en muchos casos.

En el plano número 3 están incluidas cuevas que han sido moradas de ladrones (lapurrak), bandidos y asaltadores famosos en otras épocas. También se anotan las cuevas que han sido habitadas por familias o penitentes, normalmente se hace constar que las habitaron durante una temporada y que luego la abandonaron. En último lugar se presentan también las cuevas que han sido habitación de animales y de almas. Puede sorprender en un principio el hecho de unir a los animales con las almas de los difuntos, pero se explica fácilmente, pues las almas de algunos toman la figura de animales, tales como vacas rojas (beigorri), toros rojos (idigorri), perros, gatos etcétera.

En el plano número 4 están incluidas cuevas que en su interior poseen tesoros, piel de toro llena de monedas de oro (idinarru), campanas de oro (kanpan urrezkoa). Además se incluyen cuevas que tienen comunicación con otras cuevas o simas, con ruinas o ciertas cocinas de casas. Lo más frecuente es haber echado a una sima ciertos productos (serrín, paja cortada, vainas de alubia seca (teka), etc.) y luego salen por alguna fuente. No faltan los casos de gallos, perros, y hasta hombres, que salen trans-



Cueva de Supelegor, Itxina (Orozco)

curridos unos días por otra cueva situada a gran distancia.

En el apartado de grandes dimensiones se incluyen las cuevas de las que ha sido exagerada con exceso su profundidad, o dimensiones de la boca de entrada, etc. Finalmente se sitúan las cuevas en las que se ha localizado la creencia de que en su interior no se puede respirar; pero hay que decir que esta creencia está mucho más extendida; lo que sucede es que se plantea a un nivel más general, no localizado en tal o cual cueva.

CLASIFICACION DE LAS SIMAS Y CUEVAS CON MITOLOGIA

Se trata de una relación de simas y cuevas con mitología aparecida, parte en el número 4 de KOBIE, y una segunda parte en este número, indicando el Ayuntamiento a que pertenecen.

- 1.—Sima de Seberetxe (Bilbao)
- 2.—Pagasarriko koba (Bilbao).
- 3.—Ereñotzako leizea (Ceberio)
- 4.—Leziaga (Orozco)
- 5.—Jentillzulo (Orozco)
- 6.—Sisilikogan lezea (Ceberio)
- 7.—Karkabetako zuloa (Ceánuri)
- 8.—Cueva de Atxulaur (Orozco)
- 9.—Supelegorreko koba (Orozco)
- 10.—Lapurzulo (Orozco)
- 11.—Altamiñeko lapurzulo (Ceánuri)
- 12.—Legoaldaiko koba (Ceánuri)
- 13.—Zamakolako koba (Dima)
- 14.—Baltzolako koba (Dima)
- 15.—Petrabideko zuloa (Dima)
- 16.—Bernaolako lezia (Dima)
- 17.—Lamiazulo (Dima)
- 18.—Atxaliko kobie (Yurre)
- 19.—Sailleguntako koba (Mañaria)
- 20.—Azkondoko koba (Mañaria)
- 21.—Cueva de San Martín (Mañaria)
- 22.—Atxuriko koba (Mañaria)
- 23.—Jentilkoba (Mañaria)
- 24.—Cueva de la Torre de Etxeburu (Izurza)
- 25.—Bolinkoba (Abadiano)
- 26.—Cueva del Santo Cristo (Abadiano)
- 27.—Atxarteko koba o Kristo Andako (Abadiano)
- 28.—Sorginkoba (Abadiano)
- 29.—Anbotoko Damien koba (Valle de Achondo)
- 30.—Mari Urriken kobie (Bérriz)
- 31.—Egitzezko lezia (Mallabia)
- 32.—Sima de Amotoko Señora (Bolívar)
- 33.—Osoloko koba (Marquina)
- 34.—Gabaroko koba (Marquina)
- 35.—Jentillen Potxillue (Marquina)
- 36.—Cueva de Kanterazar (Marquina)
- 37.—Amabirgiñen solue (Ondárroa)
- 38.—Cueva de Portu (Berriatúa)
- 39.—Okabijoko koba (Berriatúa)
- 40.—Cueva de las Lamiñas (Berriatúa)
- 41.—Lumentxako kobie (Lequeitio)
- 42.—Otoyo Jentilkoba (Ispáster)
- 43.—Sorgiñ gastaña leizea (Ispáster)
- 44.—Cueva de Laminotei (Ispáster)
- 45.—Jentilkoba (Ispáster)
- 46.—Damazulo (Ispáster)
- 47.—Kalzaburuko Xentilkoba (Ispáster)
- 48.—Jentilko lezia (Ispáster)
- 49.—Jentilkoba de Iperrax (Ispáster)
- 50.—Sorgiñiturriko koba (Guizaburuaga)
- 51.—Oibarko koba (Guizaburuaga)
- 52.—Cueva de Alperdo (Murélaga)
- 53.—Lapurlezea (Ereño)
- 54.—Sima de Nabarrizmendi (Nabárniz)
- 55.—Bolunako leza (Nabárniz)
- 56.—Bolunzulo (Cortézubi)
- 57.—Sagastigorriko kobie (Cortézubi)
- 58.—Santimamiñeko kueba (Cortézubi)
- 59.—Surgencia de Olalde (Cortézubi)
- 60.—Leixa (Elanchove)
- 61.—Cueva de Ginerradi (Forua)
- 62.—Moruzulo (Busturia)
- 63.—Familien koba (Busturia)
- 64.—Morozilloko kuebie (Busturia)
- 65.—Betrokoloko leizea (Mundaca)
- 66.—Sima de Garatzondo (Bermeo)
- 67.—Cueva de Izaro (Bermeo)
- 68.—Pozullune (Bermeo)
- 69.—Cueva de Jentilbaso (Górliz)
- 70.—Cueva de Santa Marina (Urdúliz)
- 71.—Cueva de Morga (Morga)
- 72.—Cueva de Arlapiko (Larrabezúa)
- 73.—Torca de la Mora (Gordejuela)
- 74.—Cueva de los Moros (San Pedro de Galdames)
- 75.—Cueva de Artekona (San Pedro de Galdames)
- 76.—Cueva de Urallaga (San Pedro de Galdames)
- 77.—Cueva del Francés (Sopuerta)
- 78.—Cueva del Oro (Sopuerta)
- 79.—Cueva de Santa Lucía (Sopuerta)
- 80.—Cueva de la Mora (Trucíos)
- 81.—Cueva de los Franceses (Trucíos)
- 82.—Cueva del Hombre (Carranza)
- 83.—Torca del Carlita (Carranza)
- 84.—Cueva de Venta Laperra (Carranza)
- 85.—Cueva de los Judíos (Carranza)
- 86.—Torca de la Rotura (Carranza)
- 87.—Arakaldoko Mariurriken lezazulo (Garay)
- 88.—Torca del Prado de Juan Ramón (Carranza)
- 89.—Torca de Pedreo (Trucíos)
- 90.—Torca de la Novilla (Trucíos)
- 91.—Torca de Gordón (Trucíos)
- 92.—Cueva del Santo (Trucíos)
- 93.—Cueva de los Hoyos de Oro (Arcentales)
- 94.—Cueva de los Moros (San Pedro de Galdames)
- 95.—Cueva de los Santos (Abanto y Ciérvana)

- 96.—**Sima de La Vista** (Abanto y Ciérvana)
 97.—**Sima del Serantes o del Capitán** (Santurce)
 98.—**Sustatzako koba** (Berango)
 99.—**Cueva de Berriaga** (Munguía)
 100.—**Marautzeko koba** (Busturia)
 101.—**Sumidero de Txarratxu** (Busturia)
 102.—**Moruzillo** (Busturia)
 103.—**Tompoiko kuebíe** (Bermeo)
 104.—**Jentillatxako kuebíe** (Bermeo)
 105.—**Sorginzulo** (Ispáster)
 106.—**Atxurrako koba** (Berriatúa)

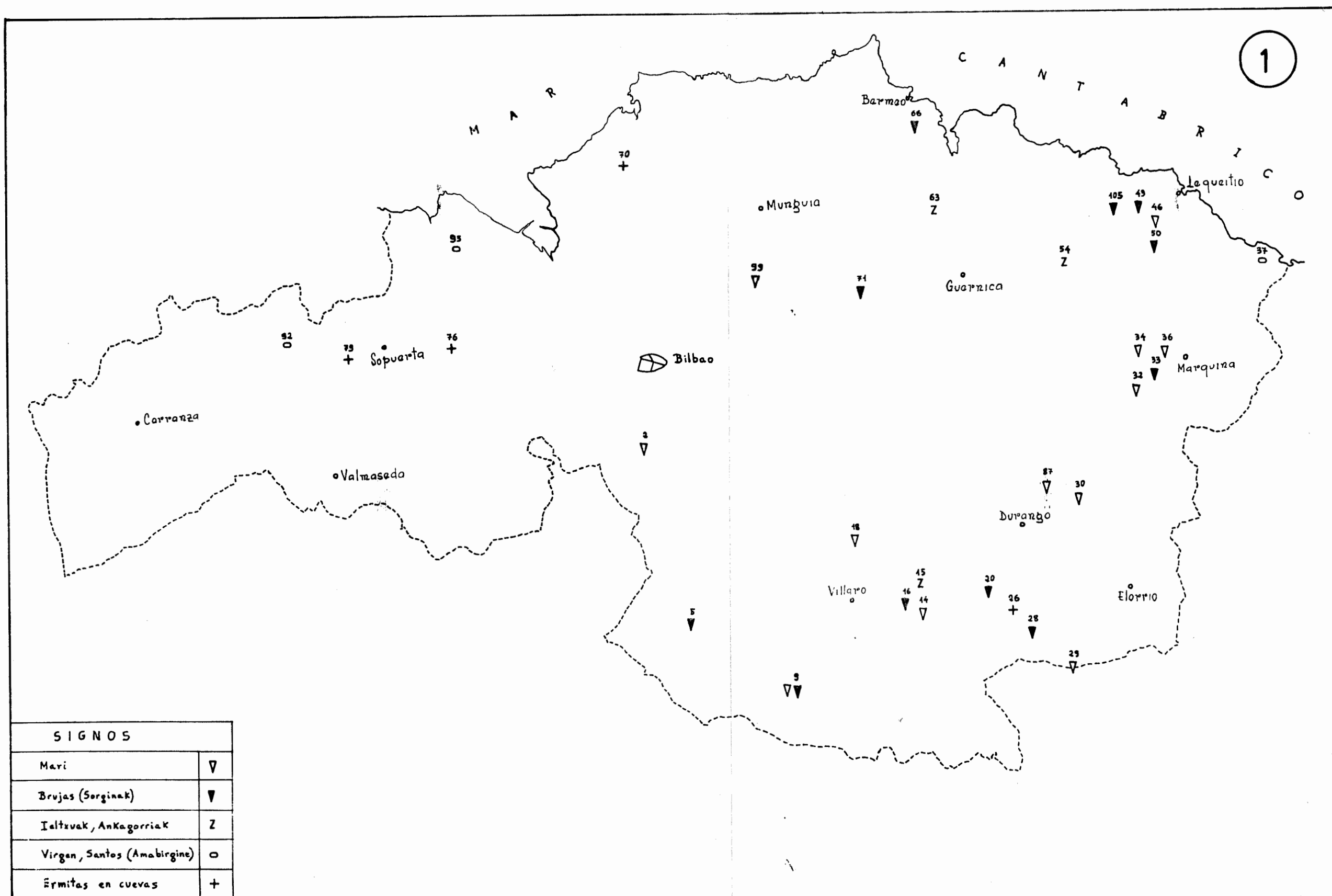
CLASIFICACION POR ORDEN ALFABETICO DE AYUNTAMIENTOS

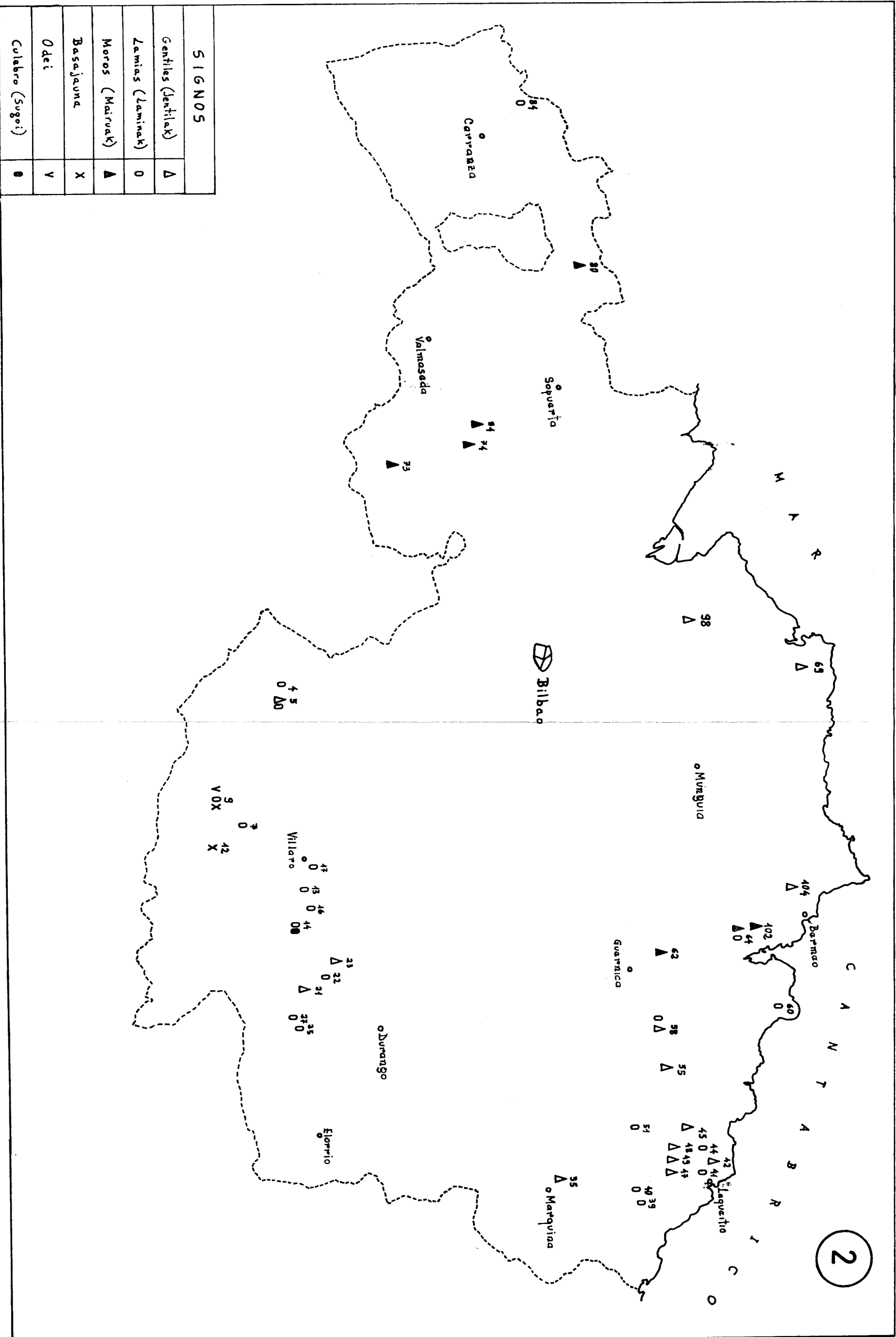
- Abadiano:** (25), (26), (27), (28)
Abanto y Ciérvana: (95), (96)
Achondo, Valle de: (29)
Arcentales: (93)
Berango: (98)
Bermeo: (66), (67), (68), (103), (104)
Berriatúa: (38), (39), (40), (106)
Bérriz: (30)
Bilbao: (1), (2)
Bolívar: (32)
Busturia: (62), (63), (64), (100), (101), (102)
Carranza: (82), (83), (84), (85), (86), (88)
Ceánuri: (7), (11), (12)

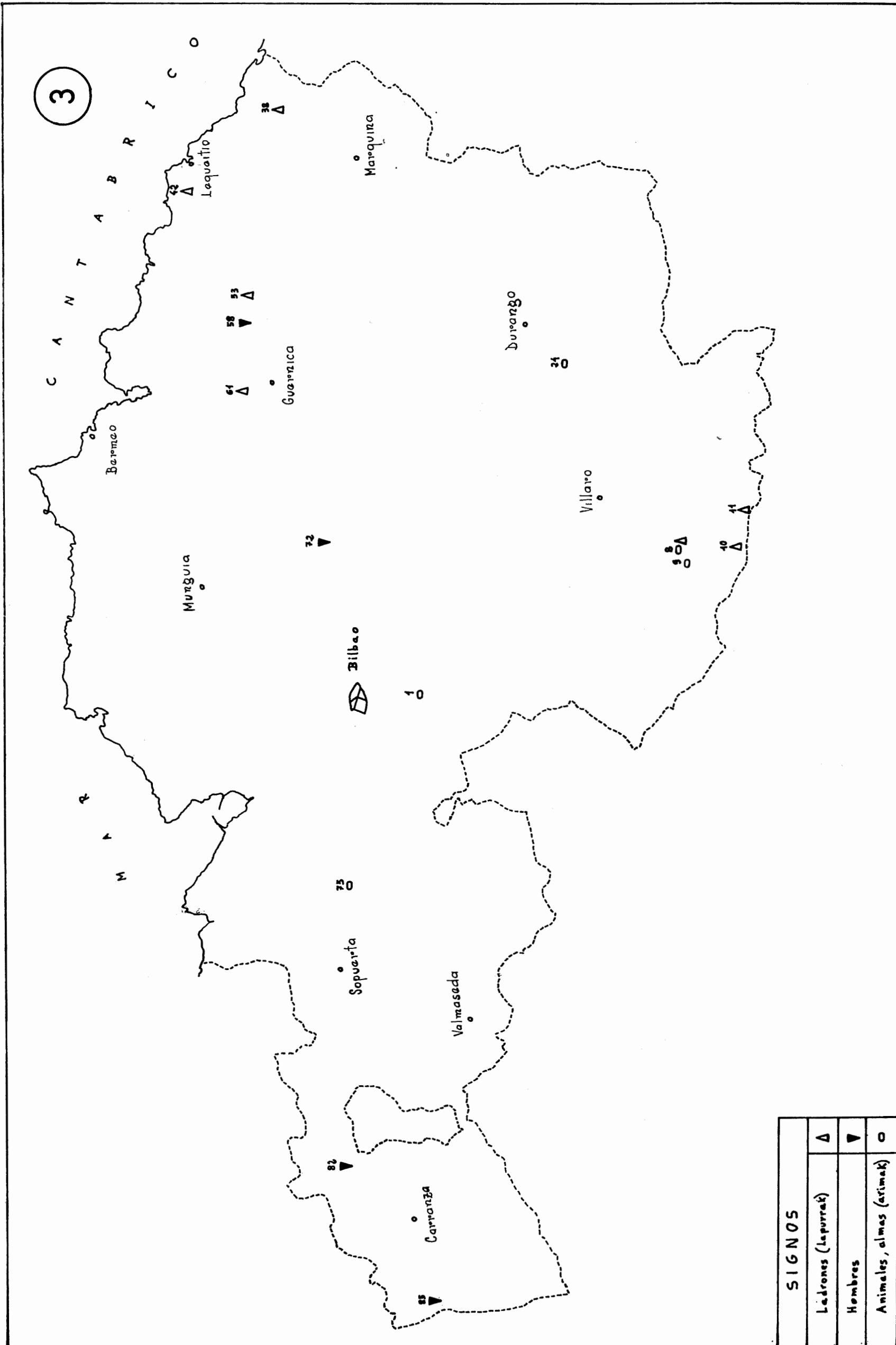
- Ceberio:** (3), (6)
Cortézubi: (56), (57), (58), (59)
Dima: (13), (14), (15), (16), (17)
Elanchove: (60)
Ereño: (53)
Forua: (61)
Galdames: (74), (75), (76), (94)
Garay: (87)
Gordejuela: (73)
Górliz: (69)
Guizaburuaga: (50), (51)
Ispáster: (42), (43), (44), (45), (46), (47), (48), (49), (105)
Izurza: (24)
Larrabezúa: (72)
Lequeitio: (41)
Mañaria: (19), (20), (21), (22), (23)
Mallavia: (31)
Marquina: (33), (34), (35), (36)
Morga: (71)
Mundaca: (65)
Munguía: (99)
Murélaga: (52)
Navárniz: (54), (55)
Ondárroa: (37)
Orozco: (4), (5), (8), (9), (10)
Santurce: (97)
Sopuerta: (77), (78), (79)
Trucíos: (80), (81), (89), (90), (91), (92)
Urdúliz: (70)
Yurre: (18)

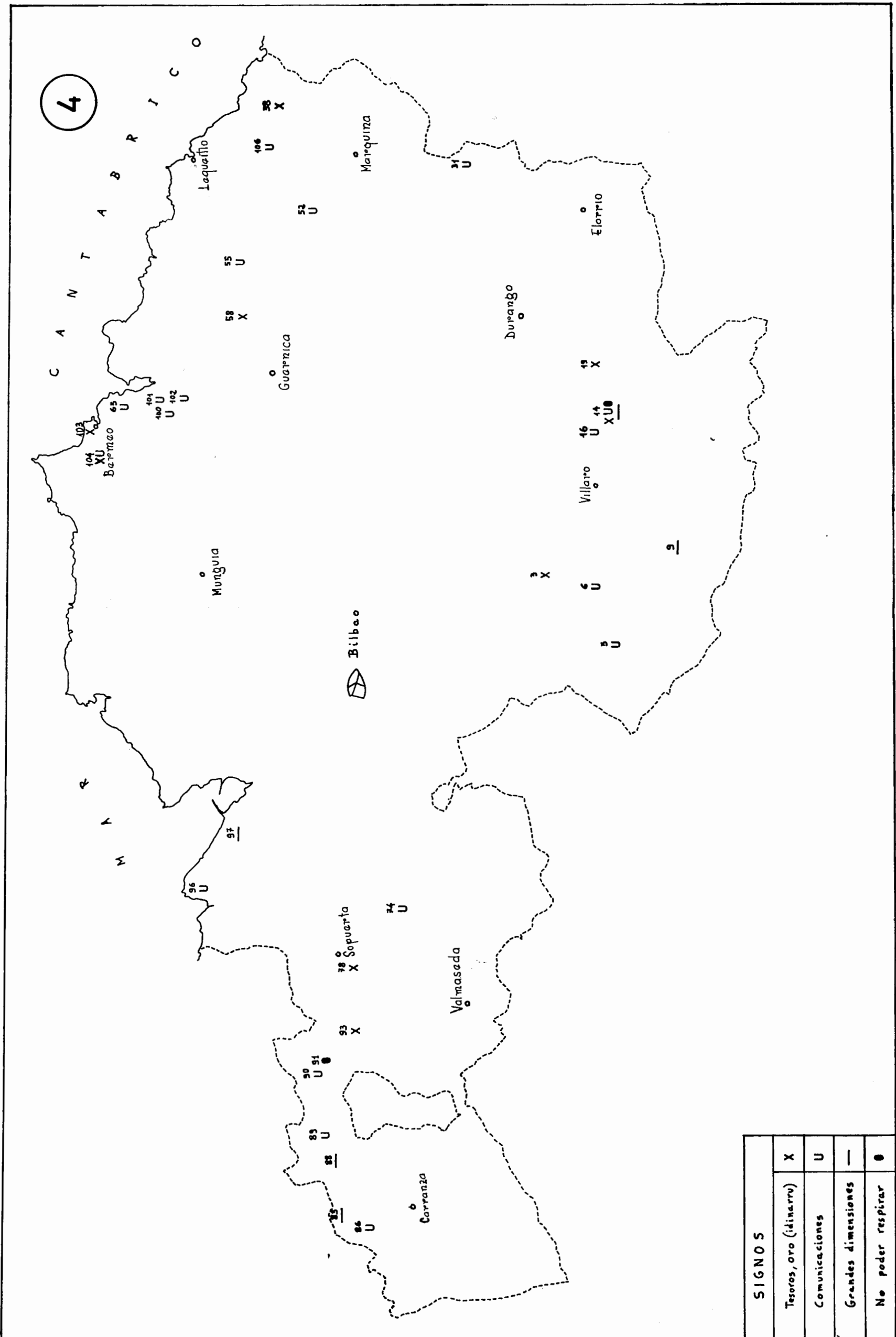
BIBLIOGRAFIA

- (38) GRUPO ESPELEOLOGICO VIZCAINO, datos recogidos por el.
 (61) AZPEITIA, Julene: **Amandriaren Altzoan**. Kulliska Sorta. Ed. Itxaropena. Zarauz 1961.
 (62) FERRER, Antonio: **Nuestras montañas**. Espasa-Calpe. Madrid 1927.
 (63) Hoca: **La cueva de Balzola**. «Revista Erria».
 (64) LABAYRU, Estanislao Jaime de: **Historia General del Señorío de Bizcaya**. Vol. I, Bilbao 1895.
 (65) ZABALA OTZAMIZ-TREMOYA, Angel: **Historia de Bermeo**. Vol. I, Bilbao 1928.
 (66) ZAMACOLA, J. Antonio: **Historia de las Naciones Vascas**. Tomo III. Auch 1818.









Arluzeak, «piedras luengas» legendarias

Por JOSE MIGUEL DE BARANDIARAN

(Recibido 24 - II - 75)

Existen en nuestras montañas ciertas piedras de gran tamaño que han sido utilizadas por el hombre en época indeterminada para nosotros y con fines que nosotros ignoramos. Cada una tiene su propio nombre: pero el genérico con que en algunos sitios las designan es **arluze**, «piedra luenga». Algunas han sido consideradas como menhires por su forma y posibles relaciones con monumentos prehistóricos de su vecindad. Pero no conocemos noticias o hechos que confirmen tales relaciones ni tal significación. Con todo, su forma, su situación y las leyendas que les están asociadas en muchos casos, han sido motivo bastante para que tales piedras hayan llamado la atención del pueblo. A continuación vamos a apuntar algunas de ellas.

A) **Austarmin** o **Austegarmin** es el nombre de una majada y de un collado situados en el monte **Odoriaga**, de Orozco. Allá por los años de 1922 y 1923, en que visité el **Gorbea** y parte de sus estribaciones, existía en aquel lugar una losa de piedra caliza llamada **Austarmin'go-arrie**, «la piedra de Austarmin». Es larga de tres metros, ancha de uno y medio y gruesa de un cuarto de metro. Enhiesta en otro tiempo, pero tendida en el suelo cuando yo la vi, era objeto de una leyenda, según la cual, debajo de aquella losa estuvo guardado antaño un valioso tesoro que los descubridores condujeron en caballerías con destino desconocido (fig. 1).

2) **Araneko-arrie**, «la piedra de Arane» se llama un collado del ya mencionado monte **Odoriaga**, donde existen dos piedras enhiestas, distantes dos metros una de otra. Cuenta la leyenda que una joven del caserío **Arane**, sito en Orozco, subió una vez a **Gorbea** a retirar las ovejas de su rebaño que pacían

en aquella montaña. Pero envuelta súbitamente por espesa nube, se desorientó de tal suerte, que no pudo hallar el camino de su casa. Allí se le hizo noche. Luego vinieron unos lobos y la devoraron. Su familia la buscó en vano por muchos días. Sólo hallaron sus cabellos en el collado de **Araneko-arrie**. Allí quedan ahora tan sólo dos piedras tiesas, únicos testigos que recuerdan el hecho y que parecen dos ortostatos de antiguo dolmen.

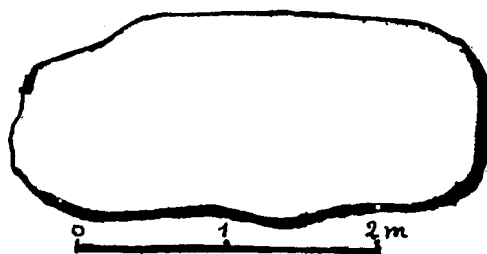


Fig. 1: La piedra de Austarmin (Gorbea, Vizcaya)

3) **Larrea** «el pastizal». El tema de la leyenda precedente aparece asociado a una piedra llamada «Piedra de la Pastora», que es una estela dicoidea situada en el monte **Larrea**, de la región de Ezcaray (Logroño). He aquí cómo ocurrió el caso:

Una joven del pueblo burgalés Eterna cuidaba sus ovejas en el monte **Larrea**. «Un día las bajó a su casa, pero faltaban dos o tres ovejas del rebaño.



Fig. 2: Piedra de la Pastora, en Larrea
(Pradilla-Ezcaray, Logroño)

Sus padres le ordenaron que volviera al monte a buscar las ovejas perdidas. Subió a **Larrea** y allí la acometieron los lobos y la devoraron. En el mismo lugar se ve ahora un monolito semicilíndrico de forma humana, que en un lado tiene grabada una figura de mujer con un cayado en sus manos y a sus pies esta inscripción: ARAN; lo que, con una coincidencia sorprendente, recuerda el nombre y la leyenda del dolmen de Orozco (1) figura 2.

4) **Arkuutze**, «la cruz de piedra». Una hija del caserío **Amoskategui** (según otros, del de **Sagastillun**), sito en el pueblo de Olaberria (Guipúzcoa), fue a retirar su ganado que pacía en el monte **Urbaandi**. No volvió. Fueron los suyos a buscarla y recorrieron el monte en todas las direcciones. Sus llamadas a

Mari retornaban como eco de todos los lados del contorno, bien de la parte de **Ojarbi** (misteriosa morada de los gentiles de Idiazábal), bien de la de **Amuñain**, en los confines de Ataun. Pero Mari no contestó. Por fin, alguien descubrió en un descansadero del flanco septentrional de **Urbaandi** vestigios dispersos del cuerpo de la joven devorado por lobos. Allí pusieron luego una estela discoidea que dio su nombre al lugar y subsiste todavía, a la orilla de una pista que cruza el espeso pinar de nuestros días que sustituyó a las hayas, robles y castaños que antaño poblaron aquellas montañas (fig. 3).

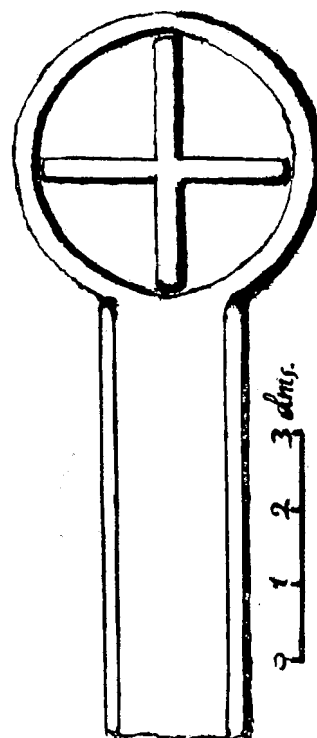


Fig. 3: Arkuutze o estela del monte Urbaandi,
del pueblo de Olaberria (Guipúzcoa)

Tal fue el relato que escuché de labios de los acogedores habitantes de los caseríos **Amoskategui** y **Etxetxuri**, sitos al pie de **Urbaandi**, el día 16 de enero de 1975, fecha en que visité aquellos lugares.

Cuantos han ido pasando por **Arkuutze** después de aquel suceso, han tenido por costumbre santiguarse y rezar un **Padrenuestro** delante de la estela, recordando a la desventurada joven que allí perdió su vida, como lo hicieron también mis acompañantes del citado día 16, y yo con ellos.

(1) J. M. de BARANDIARAN: **Obras completas**, tomo I: **Diccionario Ilustrado de Mitología Vasca**, p. 27. Bilbao 1972.

Existen otras piedras solitarias en Vasconia que tienen trazas más o menos claras de menhires o de estelas funerarias, algunas de las cuales son objeto de leyendas que por tradición han llegado hasta nosotros. Tales son: **Ipistekoaarri** o estela de piedra situada en el monte entre Arrázola y Aramayona; **Arribiribilleta** o piedra situada cerca del dolmen de **Irukuutzeta**, en la sierra de Elosua Placencia; el supuesto menhir de **Legaire**, cerca del portillo de **Akarrate** (sierra de Encía) (2); las llamadas «Piedras

Mormas», de Los Arcos; **Zorrotzarri** o monolito situado cerca de las chozas **Olantzu**, en Urbía; la piedra de los hoyos que se halla junto al dolmen oriental de **Portuzargaña**, en la sierra de Ataun-Burunda; **Erroldan-arriya**, en **Ata**, de **Aralar**; **Supitaitz**, de **Oiduegui**, **Jentillarri**, de Arraztaran y **Saltaarri**, de Alotza, también en Aralar; la de **Belarzinketa**, en el monte **Ariz**, de Leiza; la llamada **Iruñarri**, del monte **Ugazlarre**, de Erasun; los dos monolitos de Javier, lanzados por Roldán; la gran lancha arenisca de **Gorospil**, sobre Ezpeleta, Itxasu y Baztán; la de **Meatse**, entre **Artzamendi** y **Zelarburua**, en Bidarray; la de **Zaho**, en Baigorri; la de **Eihartze**, sobre la cumbre de este nombre, en el confín de Aldudes y Baztán, etcétera.

(2) En la misma sierra existen dos peñas solitarias: **Arrillorpe** y **Bitxokolarri**, restos de antiguas formaciones destruidas y arrastradas por la erosión y la denudación. **Arrillorpe**, «abrigo bajo roca», alta de 4,40 metros, se halla en la vertiente septentrional del monte de Vicuña; es de base estrecha y de ancha cabeza, que forma una suerte de albergue o refugio donde se guarecen hombres y animales en casos de tormentas y aguaceros. **Bitxokolarri** es otro gran monolito, situado en el paraje llamado **Arrodanza**; su parte superior, que avanza a modo de alero, forma debajo un refugio utilizado por los pastores

actuales y, al parecer, por el hombre prehistórico, a juzgar por unas piezas de pedernal que hallamos en el relleno de su suelo, cuando lo visité en compañía de don Luis Heinz y de don Enrique de Eguren, el día 19 de septiembre de 1927.

Notas en torno a unas incisuras existentes en rocas de la ría de Gernika y zonas costeras próximas

Por ANTON ERCORECA

(Recibido 3 - III - 75)

SUMMARY

RIA DE GERNIKA:

In a small territory located between **Ogoño Gernika** and **Matxitxako** (see plan n.º 1) there are 112 incisures in the rocks, some of which ascribed to saints, animals, and other characters thus showing their footsteps.

Eight groups have been noted:

1.—At **San Juan de Gastelugatx** shrine (photograph n.º 1): his hand has been seen marked on a handkerchief placed there for the purpose.

II.—In about 600 metres of seashore known as **Harri-Bolas** (photograph and plan n.º 2) there are several groups of incisures: some of them are «large» 14'5 cm. long, and about 7'2 cm. deep (photographs 3, 7, 9, 10, 11, 12, 13 and 14) and some others called «small» measuring 6'5 cm. long., 34 cm. wide and about, 4'3 cm. deep (photographs 5, 6 and 15). There are, can also be found both types of incisures which form lineal groups, for instance the one in photograph 16. In this same section of the seashore there is a stone having 4 to 10 cm. diameter circles carved on it (outline n.º 1 and photograph n.º 17). In the same area, on neighbouring mount **Arballu** isolated circles like the one on photograph 14 can be found.

III.—Some incisures which are between Bermeo and the **San Juan de Gastelugatx** shrine ascribed to Saint John (photographs 15 and 19).

IV.—Three similar incisures located on mount **Atxapunte** (photograph n.º 20) which are **Harri-Bolas** «large» type are ascribed to Madalena (outlines 2; photographs 21 and 22).

V.—Other people ascribe these marks to Saint James'horse, showing that the Madalena ones are some «cups» located a few metres away (photograph 23).

VI.—In **San Pedro Atxerre** there were two incisure ascribed to Saint Peter.

VII.—On mount **Atxurkulu** (photograph 24) there are footprints of the Virgin.

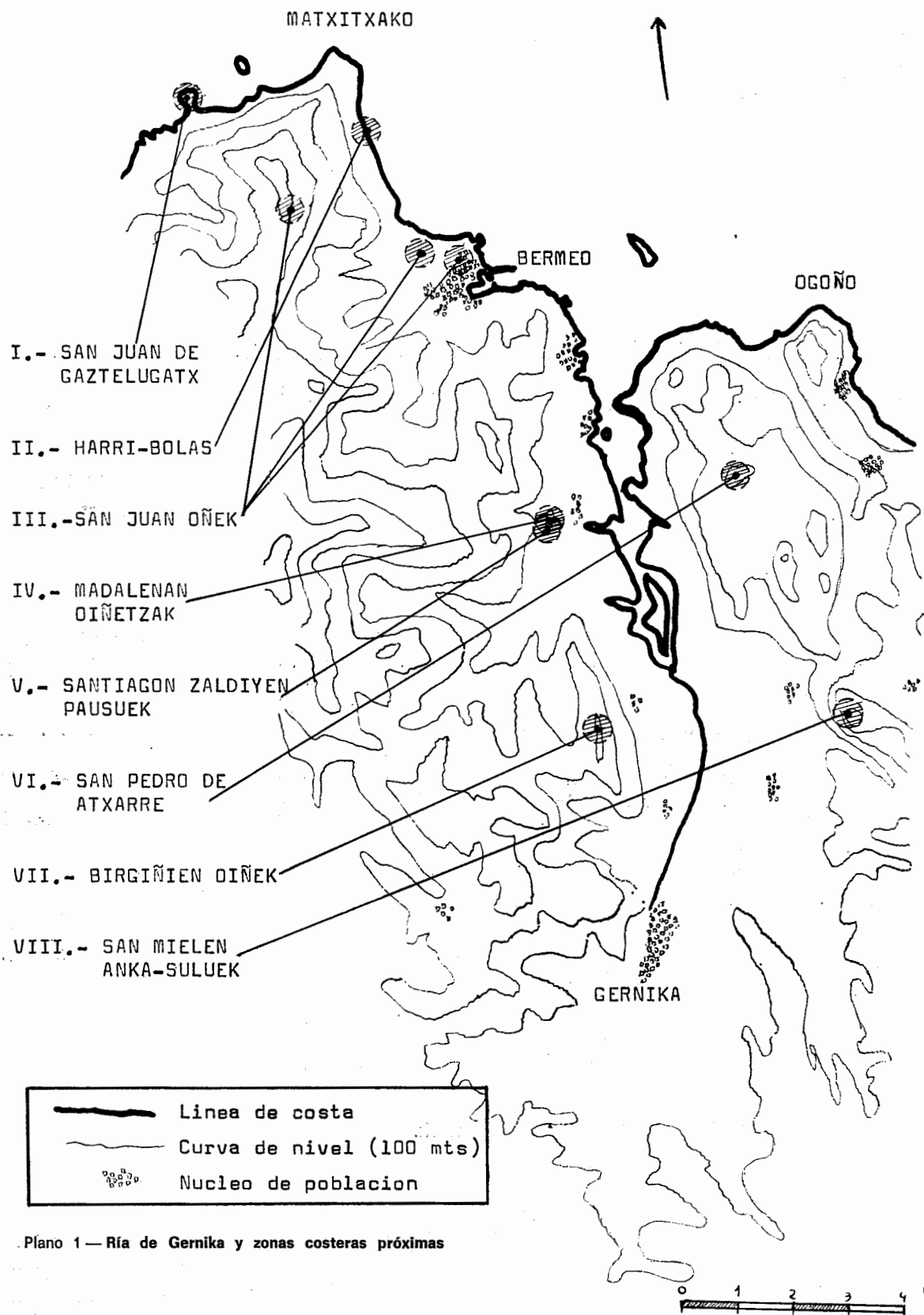
VIII.—In **San Miguel** the existing four seemingly normal incisures are ascribed to the above saint and to the devil (outline n.º 3 and photograph n.º 25).

THE BASQUE COUNTRY

The existence of «Misterious footprints (plan n.º 3) ascribed to a multitude of characters is generally known. The characters are specified in this work.

EGYPT

The author has been able to prove the existence of similar incisures at **Sakara** (photograph 26), in the Temple of Amon, **Karnak** (photographs 27 and 28), as well as in many of the fragments located in the Egyptian Museum of Cairo (specially the ones located in the central room).



Plano 1 — Ría de Gernika y zonas costeras próximas

INTRODUCCION

A nivel mundial se habla de la existencia de unas marcas o incisuras en piedra que el pueblo atribuye a **pasos** de ciertos personajes míticos. Estas incisuras corresponden a las descritas por algunos autores como: **insculturas, huellas misteriosas, marcas de ventosa**, etc.

En este primer trabajo me limito a una descripción sistemática de las existentes en la ría de Gernika y zonas costeras próximas, recogiendo la interpretación que de ellas dan los naturales. También hago referencia a las existentes en nuestro país y como punto de comparación a unas incisuras semejantes de Egipto.

RIA DE GERNIKA

En el pequeño territorio comprendido entre **Ogoño, Gernika y Matxitxako**, cuya superficie total no supera los 125 kilómetros cuadrados, existen por lo menos ciento doce incisuras en puntos cercanos a la costa.

La formación de algunas de estas incisuras es atribuida, según leyendas de la zona, a santos, animales u otros personajes que señalaron así su paso.

I.—SAN JUAN DE GAZTELUGATX

Se cuentan en Bermeo algunos relatos de difuntos, los cuales se aparecen a conocidos rogándoles les acompañen hasta la ermita de **San Juan de Gaztelugatx** (foto 1), para cumplir así una promesa que hicieron en vida, ya que sin este requisito no pueden subir al cielo.

Refiriéndose a una persona que acompañó a un difunto hasta la ermita, en el momento de despedirse, después de cumplir la promesa...

Yuen lagunduten da esan eitxon ba...

—Bueno, banue oraíñ.

Da agur eitxen dauala, ta esan eitxon bestiek ba ze...

—Esku-kau mesedes, esku-kau...

Da esan eitxon e...

—Eskurik enuen emoten, ze erre eingotxut

Esan eitxon:

—Pañuelue ekau...

Pañuelue emon eitxon da pañueluen eitxon saludue, pañuelue erreta itxi eitxon.

Purgatoriyuen erreten dauseles, ba pañuelue emon eitxon, da pañueluen ba... erreiko mantxak itxi eitxos.

(Habiendo ido a acompañarle le dijo [el difunto]: / —Bueno, ahora me voy. / Y cuando estaba despidiéndose le dijo el otro [la persona viva]: /

Para su descripción distinguimos ocho apartados (ver plano n.º 1):



Foto 1 — San Juan de Gaztelugatx, 1971

—Dame la mano, por favor, dame la mano... / Y le contestó: / —No te voy a dar la mano porque te voy a quemar. / Le dijo: / —Dame el pañuelo. / Le dio el pañuelo y en él le dejó el saludo, le dejó quemado el pañuelo. Como en el purgatorio se están quemando, le dio el pañuelo, y en el pañuelo le dejó manchas de quemaduras) (1).

II.—HARRI-BOLAS

El litoral este del cabo Machichaco se va suavizando a medida que nos acercamos a la desembocadura del riachuelo denominado **Madariko errekle**, estando constituida la costa en esta zona por piedras redondeadas, de ahí su nombre de **Harri-Bolas**.

Hay una zona de transición entre las rocas cortadas a pico del cabo y los guijarros que forman la costa cerca de la desembocadura del riachuelo; esta zona coincide con una pequeña ensenada utilizada

los últimos años por CEVAS para sus entrenamientos. Al sur de esta pequeña ensenada existe un trozo de costa, alrededor de 1 kilómetro de longitud, que discurre en línea recta de norte a sur (foto 2).

Está constituida por grandes piedras, de bordes redondeados por la erosión, que se cubren en marea alta, dejando libre unos pocos metros entre el agua y el bosque de pinos que se extiende tierra adentro.

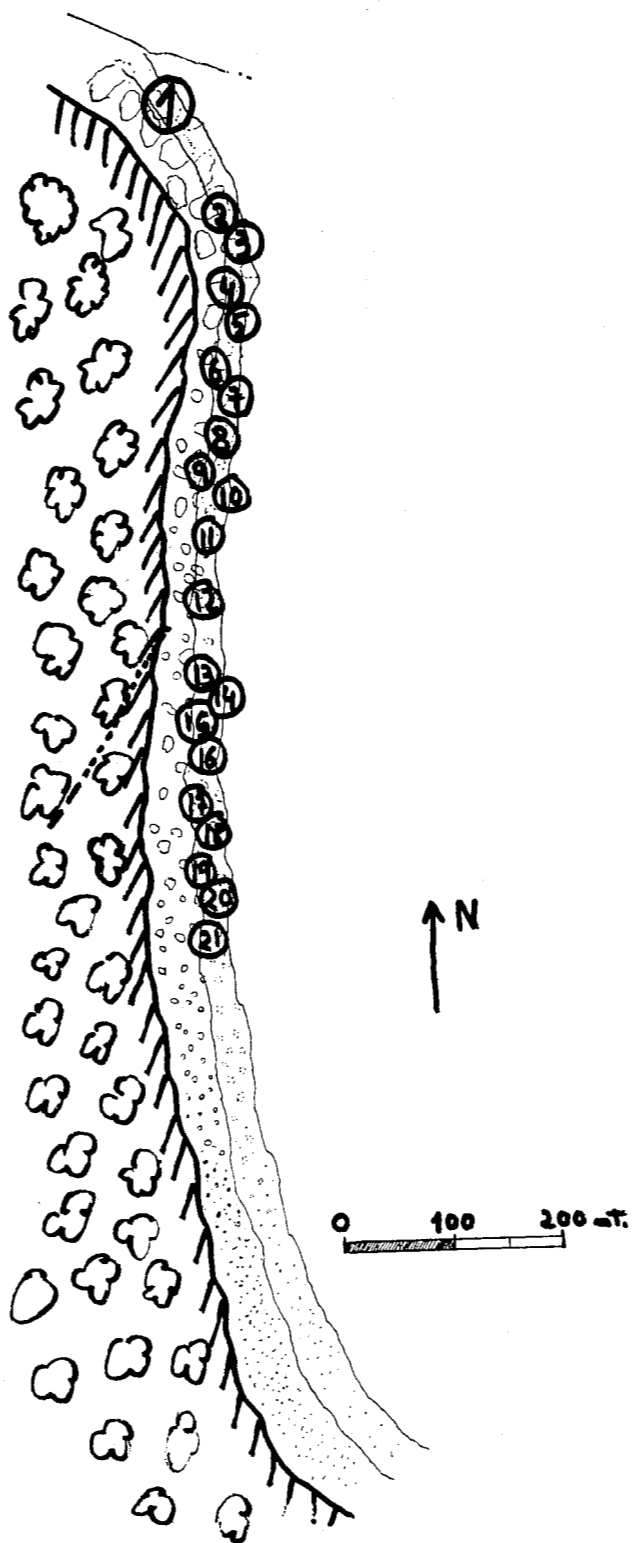
En las rocas existentes entre ambas líneas de mareas se pueden ver series de incisuras rectangulares alineadas según su eje mayor. En general podemos hablar de dos tipos de incisuras: unas «pequeñas», que forman los grupos más numerosos y cuyo **tamaño medio** es de 6,5 cm. de largo x 3,4 cm. de ancho x 4,3 cm. de profundidad; otras «grandes», que forman series lineales de 2 a 5 unidades y cuyo **tamaño medio** es de 14,5 cm. de largo x 6,4 cm. de ancho x 7,2 cm. de profundidad. Existe también (grupo 2) una incisura rectangular que podríamos clasificar de «gigante», muy parecida a las llamadas **San Juan Oñek**.

La localización y clasificación de todos estos grupos de incisuras es muy difícil, tanto por la configuración del terreno como por las mareas. A «grosso modo», distinguimos veintiún grupos (plano número 2):

(1) Informante: Romana Barrena (barrio Albónica, 1913).



Foto 2 — Harri - Bolas, 8-IX-1973



Plano. 2 — Harri-Bolas. Situación de los grupos de incisuras



Foto 3 — Harri-Bolas: grupo 1. 2-abril-1975



Foto 4 — Harri-Bolas; grupo 2. 20-abril-75

1.—Cuatro incisuras «grandes» (foto 3), orientadas según su eje mayor de norte a sur; miden en conjunto 100 cm. El tamaño aproximado de cada una de ellas, ordenándolas de N a S, es:

16 cm. de largo x 4,5 de ancho x 10 de profundidad
 18 cm. de largo x 8 de ancho x 11 de profundidad
 17 cm. de largo x 7 de ancho x 10 de profundidad
 15 cm. de largo x 7 de ancho x 8 de profundidad

2.—Una incisura «gigante», cuyo eje mayor se orienta de E a W, mide:

37 cm. de largo x 11 de ancho x 6 de profundidad (foto número 4).

3.—Dos «grandes». Orientación N - S. Miden:

16 x 7 x 2 cm.
 16 x 6 x 5 cm.

4.—Tres grandes; dos de ellas alineadas de norte a sur, miden:

13 x 5 x 7 cm.
 14 x 5 x 5 cm.

La tercera, perpendicular a la situada más al norte, mide:

13 x 4 x 8 cm.

5.—Dos «grandes» alineadas de E - W, miden:

15 x 8 x 5 cm.
 15 x 7 x 8 cm.

6.—Siete incisuras «pequeñas», dirigidas de norte a sur (foto 5), miden:

7 x 3 x 3 cm.
 8 x 3,5 x 4 cm.

(está muy deteriorada)

8 x 4 x 4 cm.
 7 x 3,5 x 3 cm.
 6,5 x 3 x 4 cm.
 6 x 3,5 x 4 cm.

7.—Cinco «pequeñas». En conjunto mide 64 cm. Individualmente, de N a S:

7 x 5 x 5 cm.
 7 x 4 x 5 cm.
 7 x 4 x 5 cm.
 8 x 3 x 6 cm.
 7 x 4 x 4 cm.

Algo separada de ellas hay otra posible incisura «pequeña».

8.—Grupo dudoso de dos incisuras parecidas a las «grandes».

9.—Sobre una roca casi rectangular, en la cara superior tres «pequeñas», cuya dirección aproximada es norte - sur:

6 x 3 x 4 cm.
 6 x 4 x 4 cm.
 7 x 4,5 x 6 cm.

En la cara orientada al oeste seis «pequeñas» (foto 6), de E - W:

4 x 2 x 2 cm.
 (está muy deteriorada)
 6 x 2 x 3 cm.
 6 x 3 x 7 cm.
 5 x 3 x 3 cm.
 5,5 x 3 x 4 cm.

En esta misma cara una solitaria, dirección N-S:
 6 x 3 x 5 cm.

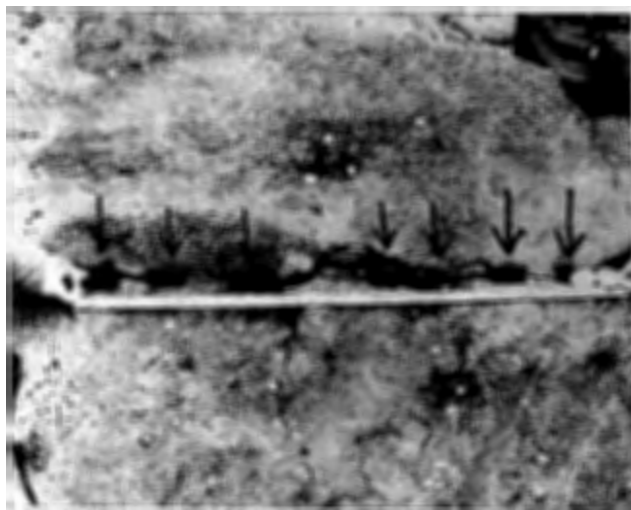


Foto 5 — Harri-Bolas; grupo 6, 20 abril 1975



Foto 6 — Harri-Bolas; grupo 9, cara orientada al W. 8-IX-73

10.—Tres «grandes», N-S, en la misma línea de marea baja (foto 7), miden:

16 x 7 x 9 cm.
16 x 7 x 9 cm.
15 x 8 x 7 cm.



Foto 7 — Harri-Bolas, grupo 10; 20 abril 1975

11.—Tres que podríamos considerar como intermedias entre las «grandes» y las «pequeñas» (foto número 8).



Foto 8 — Harri-Bolas, grupo 11; 20 abril 1975

12.—Sobre una superficie irregular, cinco incisas «grandes» (norte - sur) (foto 9).

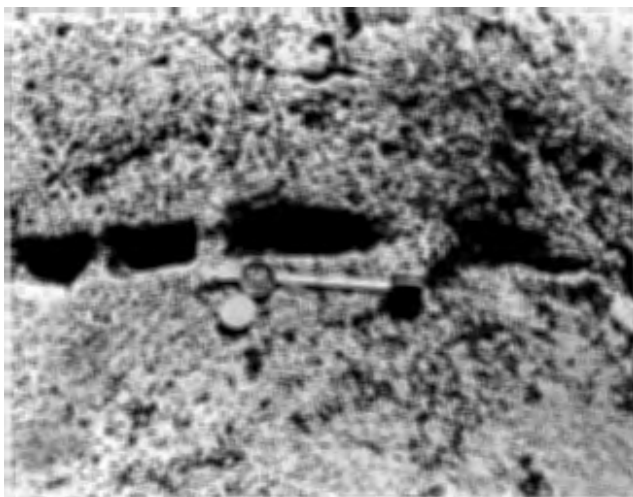


Foto 9 — Harri-Bolas, grupo 12; 8 septiembre 1973

13.—Sobre una piedra plana, tres «grandes» (foto 10) orientadas de este a oeste; miden:

15 x 6 x 8 cm.
16 x 7 x 8 cm.
14 x 6 x 6 cm.

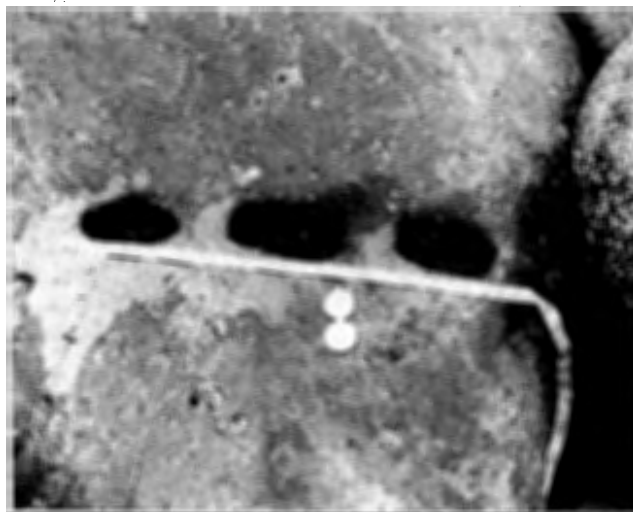


Foto 10 — Harri-Bolas, grupo 13; 20 abril 1975

14.—Cuatro «grandes» (foto 11), de este a oeste miden:

14 x 6 x 7 cm.
13,5 x 5 x 6 cm.
13 x 6 x 7 cm.
12 x 5,5 x 6 cm.



Foto 11 — Harri-Bolas, grupo 14: 20 abril 1975

15.—Tres «grandes» dirigidas de N a S. Aun en marea baja, están semicubiertas por el agua.

16.—Cuatro «grandes» (foto 12), sus medidas aproximadas consideradas de E a W son:

14 x 6 x 6 cm.
15 x 5,5 x 6 cm.
13,6 x 6 x 7 cm.
13 x 5 x 4,5 cm.



Foto 12 — Harri-Bolas, grupo 16; 30 julio 1973

17.—Cuatro «grandes». Eje mayor E-W. Están situadas en la parte más declive de una roca semicubierta por las vecinas. Miden:

(la situada al este no es accesible)

14 x 9 x 8 cm.
14 x 9 x 7 cm.
14 x 9 x 10 cm.

18.—Tres grandes (E-W); en conjunto, miden 72 cm. (foto 13). Cada una de ellas de E a W:

16 x 6 x 9 cm.
15 x 6 x 4 cm.
14 x 5 x 5 cm.



Foto 13 — Harri-Bolas, grupo 18; 30 julio 1973

19.—Tres incisuras «grandes» (foto 14). Eje dirigido de N a S. Aproximadamente miden:

14 x 7 x 7 cm.
14 x 6 x 6 cm.
14 x 6 x 8 cm.

20.—El grupo más numeroso, formado por ocho «pequeñas», dirigidas, aproximadamente, de norte a sur (foto 15). En conjunto miden 120 cm.

21.—Grupo de dos intermedias entre las «pequeñas» y las «grandes».

Además de estos 21 grupos (81 incisuras), dispersos entre ellos, se pueden ver de 10 a 20 incisuras solitarias, tanto «pequeñas» como «grandes». A modo de ejemplo, la foto número 16 representa una «grande» situada cerca del grupo 21; sus medidas son: 18 x 7 x 8 cm.

Todas las incisuras están muy erosionadas, tanto en su borde como en el fondo. En algunas «grandes» se puede apreciar un fondo en cuña más dilatado por uno de los extremos.



Foto 14 — Harri-Bolas, grupo 19; 20 abril 1975



Foto 16 — Harri-Bolas, Incisura «grande» solitaria; 20-IV-75

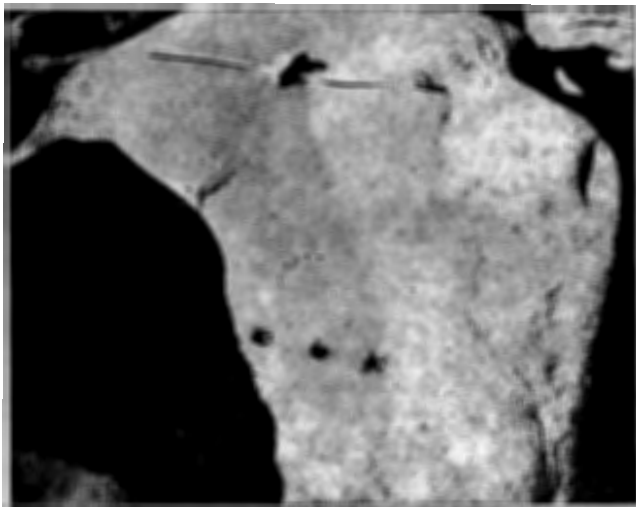


Foto 15 — Harri-Bolas, grupo 20; 8 septiembre 1973



Foto 17 — Harri-Bolas; 30 julio 1972

Cerca del grupo 10 existe una piedra irregular de unos 60 cm. de diámetro, que tiene grabados ocho círculos que miden de 4 a 10 cm. de diámetro (foto 17), cuya disposición es (esquema 1):

He podido comprobar la existencia de círculos solitarios semejantes, que pudieran ser naturales, tanto en esta porción de costa como en el vecino monte **Arbullu** (en el plano es la cumbre situada entre **San Juan de Gaztelugatx** y **Harri-Bolas**), donde, rodeado de pinos, existe un grupo de rocas de buen tamaño, una de las cuales tiene una cara plana, casi perpendicular al suelo, orientada al Nordeste, sobre la que se adivina un círculo no completo de 10,5 cm. de diámetro y dos dibujos en forma de zapatilla de 12 y 9,5 cm de largo, respectivamente (foto 18).



Foto 18 — Arbullu (30 diciembre 1974)

III.—SAN JUAN OÑEK

Existe una leyenda según la cual San Juan desembarcó en el puerto de Bermeo y dando tres pasos llegó hasta la ermita de su nombre. En los lugares donde pisó quedaron las huellas de sus plantas grabadas en piedra (**San Juan Oñek**). Los lugares son:

1.—En **Morondo** (periferia del casco urbano), debajo del arco de San Juan, donde se conserva, aunque muy erosionada y rota, una incisura de 21,5 cm. de largo por 10 cm. de ancho; su dirección aproximada es N-S; la piedra arenisca en la que está situada mide 52 cm. de largo y unos 25 cm. de alto, sirviendo de base para el arco (foto 19).

2.—En el barrio de **Arene**, junto a una fuente existente cerca del caserío **Itxesalde**, al lado de la carretera que va de Bermeo a Baquio. La incisura, semejante a la anterior, desapareció hace pocos años al hacer unas obras en la carretera.



Foto 19 — San Juan Oñek (30 diciembre 1974)

3.—Cerca de **Burgoa**, en el llamado monte de **Martin Koixo**. No he podido localizar el punto exacto donde se halla.

Barandiarán (2), refiriéndose a la primera incisura dice que «los pescadores que van a la ermita de **Gaztelugatx** tocan con un pie la piedra, con lo cual tienen por seguro que no les molestarán los callos». Respecto a las demás dice: «En todas ellas colocan sus pies los peregrinos y dicen que no hay pie a que ellas no se adapten bien».

IV.—MADALENAN OIÑETZAK

Según una leyenda de San Bartolomé (Busturia), recogida por Joseba Agirreazkuenaga (3): «En la cumbre del monte **Atxapunte** existen tres incisuras en la roca que corresponden a las huellas dejadas por **Madalena (Madalena'n oiñetzak)**». También en el antiguo camino entre San Bartolomé y Altamira, junto a la casa **Arriona**, existe una huella (4.º paso) de este personaje, que ha sido borrada por el paso de los camiones de una cantera próxima.

Atxapunte tiene unos 200 metros de altitud. En su cumbre (al sur) hay un gran vacío (foto 20), como si se hubiera extraído el trozo de terreno que lo ocupaba; su superficie es de unos 30 metros cuadrados.

(2) BARANDIARAN, José Miguel de: **Obras completas**. «La Gran Enciclopedia Vasca». Bilbao 1973, tomo II, 524 pp. (23x16,5 cm).

(3) AGIRREAZKUENAGA, Joseba: **Etnografía de Busturia. Grupo doméstico I**. «Anuario de Eusko-folklore», XXV (1972-74).



Foto 20 — Atxapunte (1 enero 1975)

En el interior de este hueco existe una piedra caliza, plana, inclinada ligeramente al norte, sobre la que se pueden ver tres incisuras (parecidas a las «grandes»), alineadas según su eje mayor en dirección norte-sur (foto 21).

Sus medidas de N a S son:

15 x 8 x 13 cm.

15 x 8,5 x 16 cm.

15 x 7 x 11 cm.

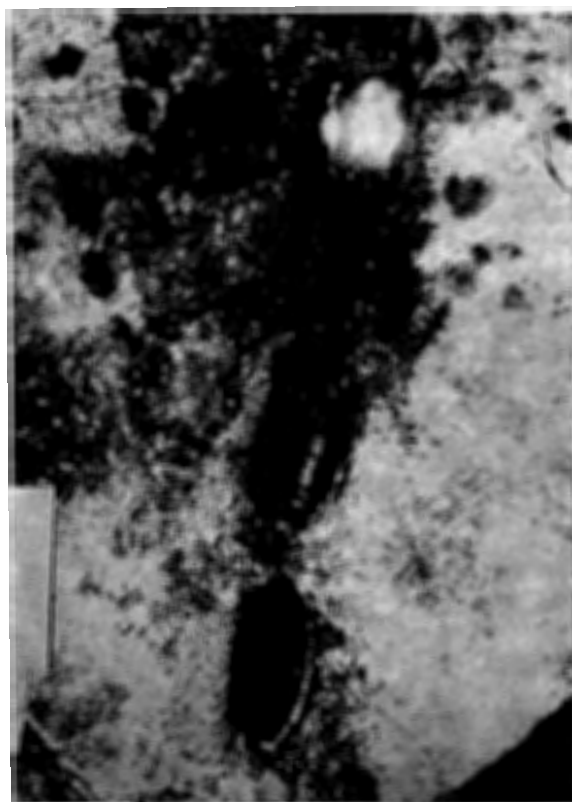


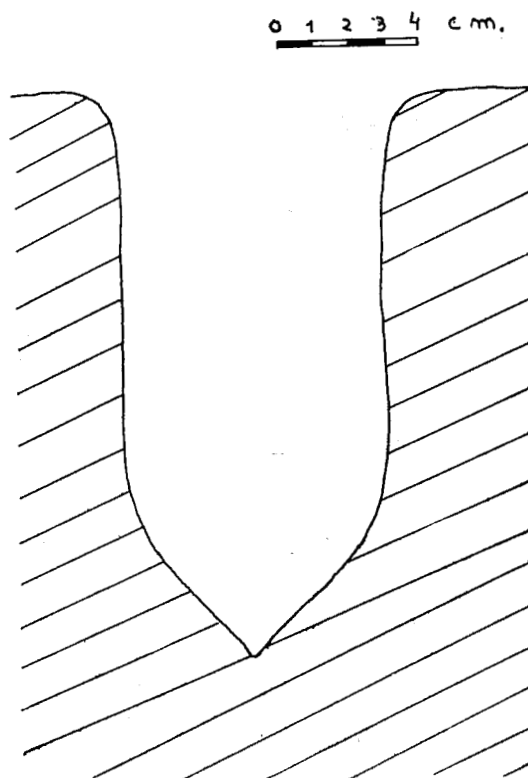
Foto 21 — Madalenan oiñetzak (24 diciembre 1974)

El fondo de las incisuras es en cuña, más ancha por uno de los lados, lo que le da forma navicular (foto 22).



Foto 22 — Madalenan oiñetzak (24 diciembre 1974)

Si hiciéramos un corte transversal de la incisura central lo veríamos así:



Esquema 2

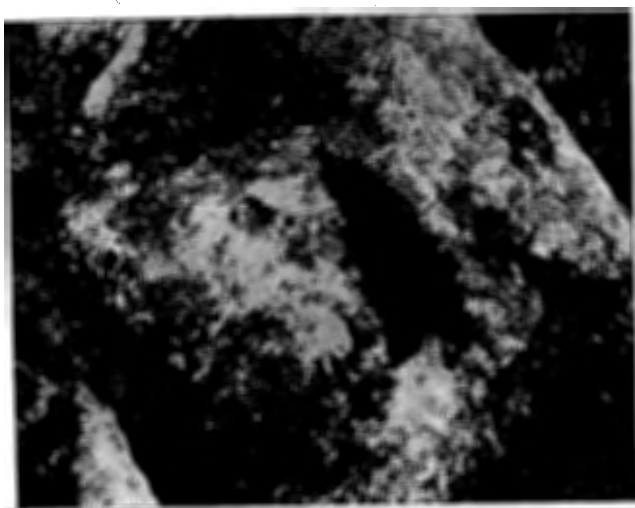


Foto 23 — Cazoleta de Atxapunte (24 diciembre 1974)

V.—SANTIAGON ZALDIYEN PAUSUEK

Según Agirreazkuenaga: «Existe, también en San Bartolomé, una leyenda, menos extendida que la anterior, referida a **Santiago** (una imagen de **Santiago matamoros** se halla en la iglesia de Axpe). Dicen que en alto de **Atxapunte** el caballo de Santiago dejó la marca de sus pezuñas (**Santiago'n zaldiyen pausuek**). Algunos interpretan que las incisuras descritas anteriormente, como los pasos de **Madalena**, corresponden en realidad a los del caballo de Santiago, y que unas cazoletas existentes a pocos metros son los pasos de **Madalena**; otra versión hace intervenir a un caballo no especificado, en la formación de las incisuras».

Efectivamente, en el borde sur del gran hueco en que se encuentran las incisuras descritas como pasos de **Madalena**, existen dos pequeñas cazoletas irregulares, en forma de abarca, de unos 30 cm. de largo y muy pocos centímetros de profundidad, debidas seguramente a la erosión (foto 23).



Foto 24 — Atxurkulu (1 enero 1975)

VI.—SAN PEDRO DE ATXARRE

Según Barandiarán: «Hace pocos años existía en Ibarranguelua una piedra que tenía un hoyo de forma de pie humano. La gente lo atribuía a San Pedro. Decíase que este santo, al descender del monte **Atxarre**, dio un paso en el término denominado **Armendua** y otro en Ibarranguelua, dejando en ambos sitios la huella de su pie».

VII.—AMABIRGIÑEN OÑETZAK

Según Agirreazkuenaga: «Una tradición de Altamira (Busturia) nos refiere que la Virgen, posando un pie en el monte **Atxurkulu**, llegó con el otro hasta el montículo vecino de **Atxapunte**, dejando en ambas cumbres las huellas de sus pies grabadas en la roca (**Amabirgiñ'en oñetzak**)».

La columna vertebral de **Atxurkulu** está formada por rocas calizas, desnudas, muy cuarteadas por la erosión y repletas de huecos e incisuras (foto 24), por lo que no hemos podido localizar las correspondientes a esta leyenda.

Respecto a la segunda huella de la Virgen en **Atxapunte**, parece que lo identifican con alguna de las ya descritas como pasos de **Madalena** o del caballo de **Santiago**.

VIII.—SAN MIELEN ANKA-SULUEK

Ereñu'ko mutiltxu bat juan zan San Miel Ereñu-sarrekorra, da San Mielei jo eutzon bentanie, da barrabasak, urten San Mieleen kadera azpitik de segidu eutzon mutilleri, da San Mielek orduan, urten eguen lekutik da segidu eutzon barrabasarl da irugarren saltuan atrapau eban da atzera lengo lekura eruen eban. Da gaur be an dau.

Oñ be, San Mielek iru saltuetan eiñiko oñ zuluak, San Mieleko ermitie baño berauko atx baten daus.

(Un muchacho de Ereño fue a San Miguel de Ereñusarre y golpeó la ventana a San Miguel (llamó a San Miguel tocando la ventana de su ermita), y el diablo, saliendo de debajo de la planta de San Miguel, siguió al mozo, y entonces San Miguel, saliendo del sitio en que se hallaba, siguió al diablo, y al tercer salto lo cogió y lo llevó al sitio de antes. Hay todavía está allí. También ahora, los hoyos que San Miguel hizo en los tres saltos se hallan en un peñasco (existente) más abajo que la ermita de San Miguel).

También Barandiarán (hacia 1925) nos cuenta que «...en una excursión que realicé a la mencionada ermita de Ereñusarre, vi en roca caliza, junto al camino que sube de Ereño, las huellas que el pueblo atribuye a los pies de San Miguel. Ignoro cómo estarían antes, pero ahora en nada se distinguen de otros huecos debidos a la erosión que abunda en la peña de Ereñusarre y en otras de análoga constitución».

El 23 de febrero de 1975, cuando subimos a la ermita, Nikolas Akerturri, de 80 años, nos contó que ...**Asarratute euskeka einye... asarratute burruke einye / deabru ta San Miel / ein ei eben bata bestie atrapatzen...**

(...que después de pelearse /el diablo y San Miguel / se enfadaron y se pusieron a ver quién cogía a quién...).

Por otro lado, Antonio Birritxinaga, de 59 años, llamaba a las incisuras **San Miel'en anka-suluek** (los agujeros de los pies de San Miguel); sobre su formación nos contó:

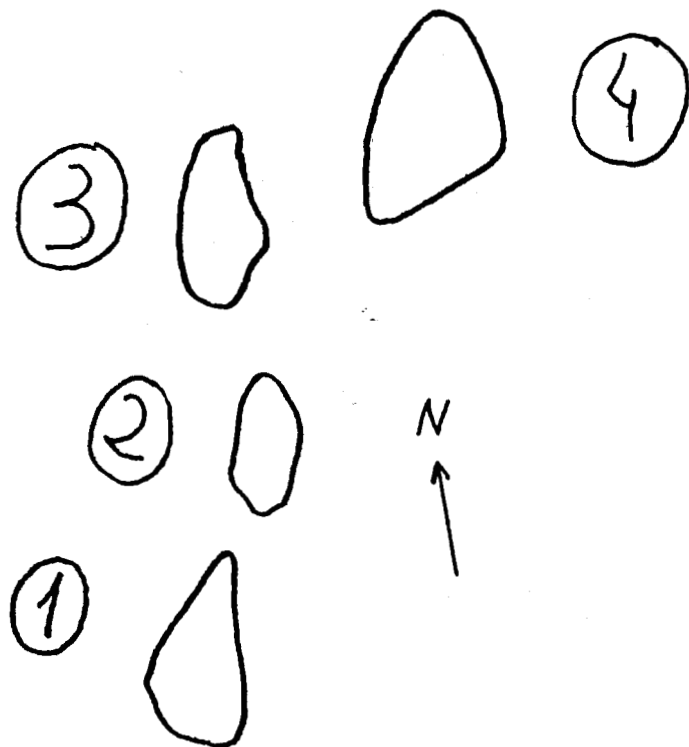
Atxiñeko zarrak esaneikue: posture ei ebela San Mielek eta barrabasak, ta San Mielek irabasi ban distantzi apur bategaitxik...

(Según contaban los viejos: San Miguel y el demonio hicieron una apuesta, ganando San Miguel por muy poca distancia...).

En el sendero que sube a la ermita y a unos 150 metros de ella hay una piedra plana de 2,5 metros de largo, con cuatro agujeros en esta disposición (foto 25):



Foto 25 — San Miel'en anka-Suluek (22 febrero 1975)



Esquema 3

Parecen naturales, y como también los señaló Antonio Birritxinaga, debidos a la erosión; sus bordes son redondeados. Los números tres y cuatro están comunicados interiormente y, según la última interpretación, son las huellas de San Miguel, mientras que los números uno y dos, que están más cerca de la ermita, son las huellas dejadas por el diablo.

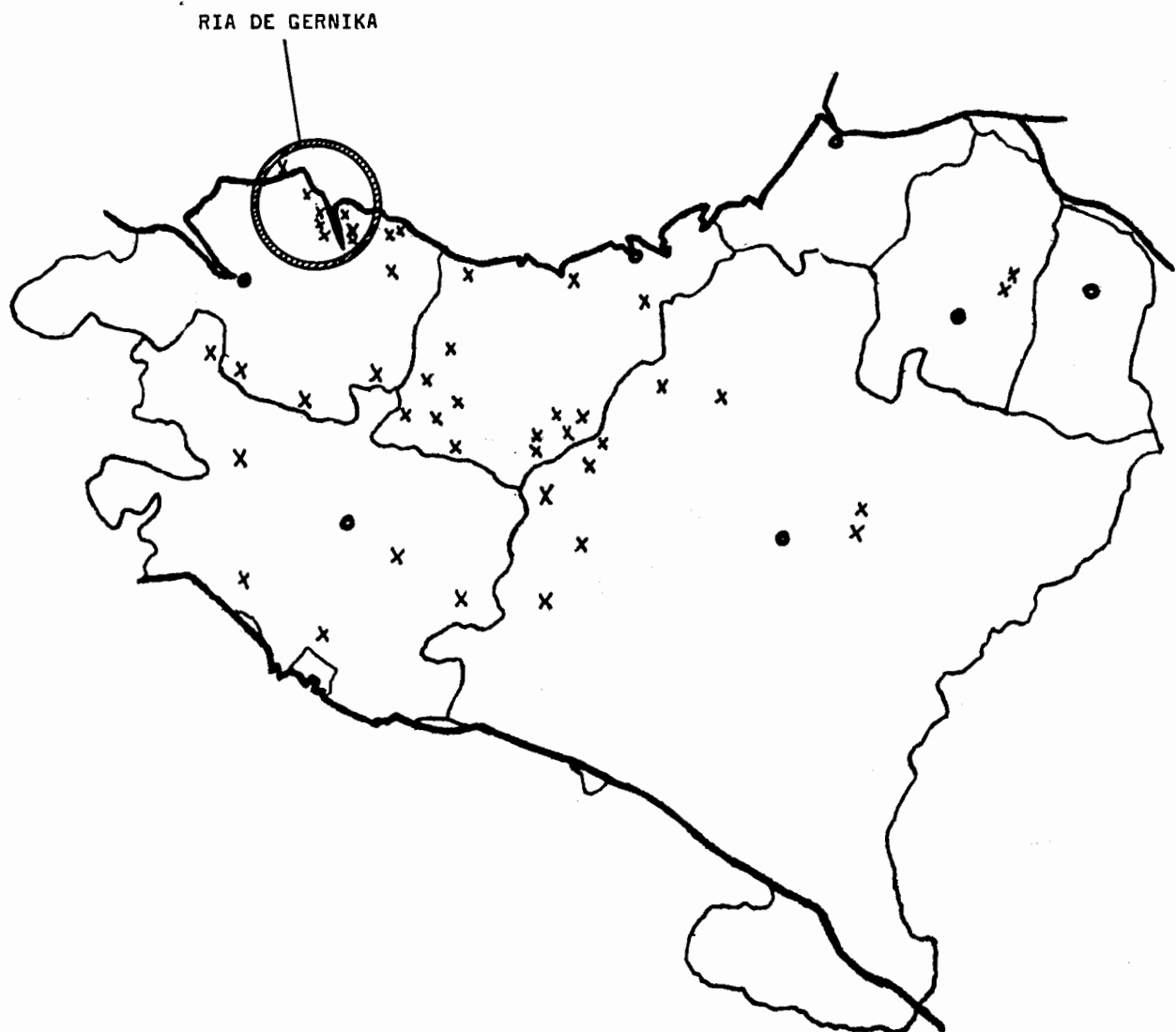
La profundidad de las incisuras es, por término medio, superior a 20 cm.

La incisura número 1 mide: 16 cm. de largo, 9 de ancho al sur y 5 de ancho al norte.

La incisura número 2 mide: 13 cm. de largo y unos 7 de ancho.

La número 3 mide: 18 cm. de largo y 8 y 5 cm. de ancho, respectivamente.

La 4.ª mide: 23 cm. de largo y unos 11 cm. de ancho.



Plano núm. 3 — «Huellas misteriosas» en el País Vasco

PAIS VASCO

Barandiarán, refiriéndose a **huellas misteriosas** dice: «En varias peñas y peñascos del País Vasco he visto pequeñas oquedades e insculturas de diversas formas, naturales unas y artificiales otras, que son objeto de creencias, leyendas y prácticas de carácter arcaico. Hay pisadas de santos y hay vestigios de manos gigantescas, de misteriosas armas de los antiguos. Son, en general, borrosas impresiones de pretendidos miembros humanos y también de animales y utensilios; pero, sobre todo, son claras huellas del espíritu de generaciones que pasaron. No son exclusivas del suelo vasco, ni mucho menos: su área de distribución es extensísima: se hallan en muchos países de Europa, en varios de Africa, en la India, en Oceanía y en la América septentrional. Alrededor de ellas ha creado cada pueblo multitud de concepciones religiosas, o ha desarrollado, cuando menos, temas de alta importancia dentro de su ambiente literario y cultural».

Las huellas existentes en el País Vasco (plano número 3) se atribuyen a (4):

- Asno de la Sagrada Familia, en **Ostabat**.
- Burra de la Sagrada Familia, en **Peñacerrada**.
- A caballos:
 - En **Argutz** (entre Goizueta y Hernani).
 - En **Armiñón** (Alava)
 - En **Bujanda**
 - En **Anzín** (Navarra)
 - San Víctor de Gauna**
 - En **Atxapunte** (Busturia)
- Al diablo:
 - En **Ereñusarre**
 - En la montaña de **Zalba** (Navarra)
- A un difunto que deja marcada su mano en un pañuelo presentado al efecto, en **San Juan de Gaztelugatx** (Bermeo).
- A **Gaueko**:
 - En Axpe-Arrázola
 - En el caserío **Urkitza-Aurrekoa** (Lequeitio)
- A los gentiles:
 - En **Antzuitza** (Motrico)
 - En **Armontaitz** (Leizadi, Ataun)
 - Entre **Arrateta** y **Jentilbaratza** (Ataun)
 - En **Ausa** o **Gaztelu** (Zaldivia)

Entre los caseríos **Iturtxu** y **Elormendi** (Elosua y Vergara)
 Nuestra Señora de la Visitación (Zumárraga)
 En **Torrano** (Navarra)
 En **Urdiáin**

- A las lamias:
 - Cueva de **Oibar**, en el barrio **Okamina**, de Guizaburuaga
 - En la cueva de **Supelaur** (Gorbea)
 - En **Salturri** (Mondragón)
- A Madalena:
 - En el alto de **Atxapunte** (Busturia)
- A Roldán:
 - Errolaneizea**, en el monte **Aritz** de Leiza
 - En la sierra de **Ata** (Aralar)
- Sagrada Familia y su asno:
 - En **Itegui** (Zarauz)
- San Antonio:
 - En el barrio de Santa Lucía, de Llodio
- San Juan:
 - En Bermeo
- San Miguel de **Ereñusarre** (Ereño)
- San Pedro:
 - En San Pedro de **Atxarre** (Ibarranguelua)
- San Quirico:
 - En la montaña de **Zalba** (Navarra)
- Sansón:
 - En el monte **Martikola**, Ezkurra (Navarra)
- A la Virgen:
 - En **Amabirgiñen-Iturri** (Aránzazu)
 - En **Aralar**
 - En el monte **Atxolin** (Placencia)
 - En el monte **Atxurkulu**, de Busturia
 - En **Igaratza** (Guipúzcoa)
 - En el monte **Kurlutxu** (Lequeitio)
 - En **Olarte** (Orozco)
 - En el bosque de **Ostabat**
 - En **Oyardo** (Alava)
 - En peña **Zapata** (Oñate)

EGIPTO

En julio de 1974, con ocasión de una visita a Egipto pude comprobar la existencia de series lineales de incisuras muy semejantes a las existentes en **Harri-Bolas**:

(4) La clasificación procede de una recopilación de leyendas sobre los gentiles, basada en las obras de Barandiarán, Azkue, Aranzadi, Satrustegui, etc.

I.—SAKARA

Junto a la pirámide escalonada de **Sakara** (III dinastía) hay una amplia zona cubierta de ruinas, en cuyo subsuelo existen tumbas, las más recientes de las cuales corresponden a la ocupación persa. Como se ve en la fotografía número 26, existen algunos grupos de incisuras muy semejantes a las que he denominado «grandes».



Foto 26 — Sakara (15 agosto 1974)



Foto 27 — Templo de Amón (19 julio 1974)

III.—MUSEO EGIPCIO

Algunas de las piezas que se conservan en la planta baja del museo egipcio de El Cairo, presentan, asimismo, grupos lineales de incisuras. Hay que destacar las salas centrales del museo (18, 23 y 28), donde están las piezas de mayor tamaño, la mayoría de las cuales, en su parte más baja, presentan numerosas series lineales de incisuras semejantes a las «grandes». Estas piezas del museo (números 578, 579, 595, 610, 613, 617, etc.) están construidas entre la XIII y la XIX dinastía.

II.—EL TEMPLO DE AMON

En el templo de **Amón** (Karnak), construido en la XIX dinastía, se pueden apreciar varios grupos de incisuras. Llama la atención las existentes junto al lago sagrado, en un monolito de unos dos metros de alto, en cuya única cara labrada (que mira sur) la que da al lago, existe una fila perpendicular al eje del monolito de cuatro incisuras del mismo tamaño que las «pequeñas» de **Harri-Bolas** (foto 27).

En la cara orientada al norte del mismo monolito nos encontramos alineadas unas 13 incisuras iguales a las anteriores y también perpendiculares al eje del monolito (foto 28).



Foto 28 — Templo de Amón (19 julio 1974)

